

14.

Ave Maria.

Ave Maria.

Ruhig und getragen, doch nicht zu langsam.
Calm and sustained, but not too slow.

Op. 17 N^o 1.

SINGSTIMME. *p*

A - ve Ma - ri - a! Meer und Himmel ruh'n, von al - len Thürmen haltt der
A - ve Ma - ri - a! Sea and heaven rest, from ev - ry bel - fry sound the

PIANOFORTE. *p*
 Streng gebunden

Ad. *

Glo - cken Ton, A - ve Mari - a! — Lasst vom ird'schen Thun, zur Jungfrau be - tet, zu der
ves - per bell, A - ve Mari - a! — Cease from dai - ly toil, lift the glad heart a - bove its

Ad. *

Jungfrau Sohn; des Himmels Schaaren sel - - ber knieen nun mit Li - - lieustäben vor des
praises swell, yea e'en the hosts of heav'n are bending now with pal - my staves before the

p

Va - - ters Thron, und durch die Rosen - wolken weh'n die Lie - der der sel' - gen Gei - ster
Fa - - thers throne, and through the rosy clouds one seems to hear an - ge - lic an - thems

cresc. *p*

Ad. *

fei - er - lich her - nie - der. *so - lemn strains and heavenly clear.* *p* O heilige Andacht, welche je - des *O ho - ly worship, which fills each*

Lied. *

Herz mit lei - sen Schauern wun - der - bar durchdringt. *heart with thankful joy, yet strangely gen - tly awes.* O heiliger Glaube, — dersich him - mel - *O sacred yearning, which heavenwards*

Lied. *

wärts auf des Ge - be - tes wei - ssem Fit - tig schwingt! In mil - de Thränen löst sich *swift - ly on the wings of prayer now up - ward soars! In gen - tle tears dis - solves each*

Lied. *

da der Schmerz, in - dess der Freude Ju - bel sanft - ter klingt. *A - ve Ma - ri - a!* *bit - ter grief, what time the joy - ful an - them soft - ly pours. A - ve Ma - ri - a!*

Lied. *

— Wenn die Glo - cke tö - net, so lä - cheln Erd' und Him - mel mild ver - söh - net. *When the bells are peal - ing, then smile the earth and sky, their con - cord seal - ing.*

Lied. *

(Eman. Geibel.)

15. Ständchen. Serenade.

Andantino con grazia.
Imig und zart. With fervour and tenderness.

Op. 17 N^o 2.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Der Mond ist schla - fen gau - - gen, die
I hear the streamlet splash - ing, the

p

p *pp* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Ster - ne bli - zeln blind, als ob sie mü - de sind von al - lem
star - ry eyes are dim, too wea - ry now to trim their lamplance

mf

mf

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Fun - keln und Pran - gen Und
spark - ling and flash - ing. And

cresc. *p*

cresc. *p* *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* *

vor dem Fen - ster lei - se säu - selt so lieb und lind ein
at my win - dow pond - ring whispers so soft and kind a

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Leicht.

fri - - scher Früh - lings - wind;
gen - tly murm - ring wind;

ich wünsch' ihm gu - te
I hail him in his

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *p*, and articulation marks like *ped.* and ** ped.*

Rei - se.
wandring.

Und hörst du's sach - te po - - chen: „Gu - te
Now he bears a mes - sage from me: „Happy

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. Dynamic markings include *pp* and *p*. The piano part features *ped.* and ** ped.* markings.

Nacht, gu - te Nacht, mein Kind!“
rest, happy rest, my child!“

Dich grüsst der Früh - lings -
Dost hear his mes - sage

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes *ped.* and ** ped.* markings.

Leicht.

wind
mild?

er hat es mir ver - spro - chen.
he promis'd, he would greet thee. (W. Osterwald.)

The fourth system concludes the piece. It features the vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like *mf* and *pp*, and articulation marks like *ped.* and ** ped.*

13.

Lieb' Liebchen!

Op. 17. No 3.

Molto agitato.
Sehr unruhig.

Singstimme. *p*

Lieb' Lieb-chen! leg's Händ-chen auf's
My dar-ling! lay here that dear

Pianoforte. *p*

mf

Her-ze mein; ach, hörst du, wie's po-chet im Kämmer-lein? Da bau-set ein Zim-mermann
hand of thine; dost hear how it beats in this heart of mine? There dwelleth a car-pen-ter,

mf <

Ed. *

cre - scen - do

schlimm und arg; der zim-mert mir ei - nen Tod - ten - sarg. —
cruel is he, he hum-mers a cof - fin there for me. —

< < *cre - scen - do*

Es häm-mert und klo-pfet bei
He lum-mers and kno-cketh by

Tag und bei Nacht, es hat mich schon längst um den Schlaf ge-bracht. „Ach,
day and by night, 'tis long since he's driv--en my sleep to flight. „Ah,

riten. pp a tempo

riten. pp a tempo

Ped. *

spu-tet Euch, Mei-ster Zim-mer-mann, da-mit ich nun bal-de
fin-ish then, Mus-ter car-pen-ter, that quick-ly re-pose may

pp

p *pp*

schla-fen kann.“ (H. Heine.)
en-ter here.”

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5021.1664

16. Die Trauernde.

The Mourner.

(Im Volkston)

Andante con moto.

Op. 17 No 4.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Mei Mut-ter mag mi net, und kein Schatz han i net, ei wa-rum
My mo-ther min-ks me not, and nae loce hae I got, aye wherefore

stirb i net, was thu i do? Ge-ster-n ist Kirch-weih'g'weh', mi hat me
die I not, what can I do? Yes-treen was ho-li-day, but how should

g'wiss net g'seh', dem mir ist gar so weh; i tanz jo net, Lasst die drei Rös'-le steh',
I be gay? my heart is far a-way, I dance nae mair. Let the three ro-ses fade,

die au dem Kreuz-le blüh'n; häut ihr das Mäd-le kennt, die drun-ter liegt?
which on the tombstone blow, too well the mai-den kens' who lies be-low. (Schwäbisch.)

5292
1665

Im Frühling.

In Spring.

Op. 17. No. 5.

Allegretto.

Ungezwungen und leicht.

Semplicemente e con leggerezza.

Singstimme. *p*

Im Gra-se lieg' ich manche Stun-de und
A - mong the gras-ses many an hour I —

Pianoforte. *pp* *p*

son - ne mich im Früh-ling's-licht; die Au-gen schwei-fen in die Run - de
lay me all the summer's day; and here and there I i - dly gaze, —

wa - rum, wo - hin? ich weiss es nicht. Ein Blüm - chen pflück' ich hin und
but why and where I can - not say. And now and then I pluck a

wie - der und steck' es träu - mend an die Brust; horch' auf der Vö - gel
flow - er and place it dream - ing to my heart; heur the birds ca - rol

sü - sse Lie - der, doch fehlt zum Sin - gen mir die Lust. —
in my bo - wer, yet in their song I take no part. —

Und wenn die Wol-ken
And when the cloudlets

cresc. *p*

blau und blau-er in lich-ter Won-ne sich ver-wehn, so ü-ber-kommt's mich
faint with glad-ness in ru-diant depths of light re-tire, then there comes o'er me

fast wie Tran-er und nim-mer weiss ich's zu ver-stelin.
like a sad-ness, I know not what these woes in-spire.

Red.

Ein Imm-chen summt in ste-tem
A fly came fly-ing cir-cu-ling

Red. *

ere - scen - do

Krei - se wi'en al-tes Lied in meiner Näh', wenn es mich
 bright - ly, humming a song quite close it came, then — it

Red. * Red. * Red. *

stä - che lei - se, lei - - - se,
 stung me light-ly, light - - - ly,

Red. * Red. * Red. *

p

viel-leicht! ich wüss - te dann mein Weh!... (W. Osterwald.)
 per-chance! I then could tell my pain!

p

Red. *

di - mi - nu - endo

pp

Red. * Red. * Red. *

Im Herbst.

In Autumn.

Allegro maestoso.

Op. 17 N^o 6.

SINGSTIMME. *Düster. Gloomily.*

p Die Hai - de ist bram; einst blüh - te sie roth; die.
 The hea - ther is brown, once bloom - ing so red; the

PIANOFORTE. *p*

Bir - ke ist kahl, grün war einst ihr Kleid; einst ging ich zu zwein, jetzt
 birch - tree once green, is bared to the blast; once twin we did roam, now

geh' ich al - lein; weh' ü - ber den Herbst und die gram - volle Zeit! o -
 walk I a - lone; oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past! A -

mf

molto riten. *a tempo*

weh, o weh! weh' über den Herbst und die gram - volle Zeit! Einst
 las, a - las! oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past! Once

molto riten. *a tempo*

pp *mf* *p*

blüh - ten die Ro - sen, jetzt wel - ken sie all, voll Duft war die Blu - me, nun
blös - somid the ro - ses, now wi - ther they all, the flow'rets once fragrant, now

zog er her - aus; — einst pflückt' ich zu zwein, jetzt pflück' ich al - lein; —
wi - ther a - way; — once twain we did pluck, now pluck I a - lone; —

das wird ein dür - rer, ein duft - lo - ser Strauss! o weh, o weh! —
all flowers are with - erd' and scent - less to - day! a - lus, a - lus!
molto riten. pp

Das wird ein dür - rer, ein duft - loser Strauss. Die Welt ist so öd, sie
yes, all the flowers, are scentless to - day. The world is so drear, it
a tempo p

